Trisa®
ELECTRONICS



Art. 7597.83

Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instructions for use
Instrucciones de uso

Návod k použití
Használati útmutató
Uputstvo za uporabu
Navodilo za uporabo
Návod na obsluhu

Руководство по эксплуатации
Instrukcja obsługi
Kullanım Kılavuzu
Instrucțiuni de utilizare
Ръководство за експлоатация

DE – Elektrischer Grill
FR – Gril électrique
IT – Grill elettrico
EN – Electric grill
ES – Grill eléctrico

CZ – Elektrický gril
HU – Villamos grillsütő
HR – Električni roštilj
SL – Električni žar
SK – Elektrický gril

RU – Электрогриль
PL – Rożen elektryczny
TR – Elektrikli ızgara
RO – Gratar electric
BG – Електрически грил

In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.
In accordance with the European guidelines for safety and EMC.
Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.

Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.
Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.
U skladu s europskim smjernicama za sigurnost EMV.
V skladu z evropskimi direktivami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.
V súlade s európskymi smernicami týkajúcimi sa bezpečnosti a elektromagnetickej kompatibility.

Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.
Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).
Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.
În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene şi cu normele de compatibilitate electromagnetică.
В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.
We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.
A kivitelezés, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.
Pridržavamo pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkim podacima, kao i na pogreške.
Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.
Vyhradzujeme si právo na zmeny dizajnu, vybavenia a technických údajov, ako aj na prípadné chyby.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.
Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.
Firma cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapma hakkını saklı tutar.
Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.
De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.
Запазваме си правото на промени в дизайна, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.

© Refined/protected by «ergonomic communication®» – Ergocomprendere AG
Unauthorized use/copying is liable to punishment.

4 Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad | Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előíráso | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny | Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații de siguranță | Указания за безопасност

34 
Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

42 
Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

50 
Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

58 Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía - Nota Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

Sicherheitshinweise

DE

- Alle Sicherheitshinweise lesen sowie Gebrauchsanweisung beachten, aufbewahren und an Nachbenutzer weitergeben.

- Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen. Gerät an eine Steckdose mit Schutzkontakt anschliessen.
- Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen.
- Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch! Stecker nie am Netzkabel/mit feuchten Händen ziehen.
- Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen: bei nicht vorhandener Aufsicht, vor der Montage/Demontage, vor der Reinigung, bei Störungen während dem Gebrauch und nach dem Gebrauch. Netzstecker muss jederzeit erreichbar sein.
- Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen.
- Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

- Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.
- Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Gerät/Anschlussleitung nie auf heisse Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Sicherheitshinweise

DE

- Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!
- Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

- Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr! Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.
- Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.
- Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken.
- Vorsicht vor beweglichen Teilen – Verletzungsgefahr!
- Gerät wird im Betrieb sehr heiss – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr!
- Vorsicht vor aufsteigendem, heissen Dampf beim Entnehmen der Speisen – Verbrennungsgefahr!
- Grill nur im Freien verwenden. Mind. 70 cm Abstand zu brennbaren Materialien einhalten.
- Nie Wasser über das heisse Heizelement oder die Kontrolleinheit giessen.
- Grill nie mit Alufolie abdecken oder mit brennbaren Flüssigkeiten/Holzkohle betreiben – Vorsicht: Brandgefahr!
- Gerät nicht im Regen stehen lassen.

Entsorgung

- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen.
- Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.
- Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.

Directives de sécurité

FR

- Lire tous les avis de sécurité ainsi que respecter le mode d'emploi, le conserver et le remettre au propriétaire subséquent.

- Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil. Raccorder l'appareil à une prise de courant avec terre.
- Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés.
- Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords trachants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble! Ne pas tirer la fiche hors de la prise/avec des mains humides.
- Toujours éteindre l'appareil et débrancher la fiche secteur: en cas d'absence de surveillance, avant le montage ou le démontage, avant le nettoyage, en cas de panne pendant et après l'utilisation. La prise électrique doit être accessible à tout moment.
- Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laissé sans surveillance.
- Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!

- Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.
- Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée. Éteindre les appareils en feu uniquement avec une couverture d'extinction.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle.
- Utiliser l'appareil debout sure une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Directives de sécurité

FR

- Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!
- Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

- Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'usager.

- Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.
- Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé.
- Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir l'ouverture de l'appareil.
- Attention aux pièces en mouvement – risque de blessures!
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure.
- Attention à la vapeur brûlante qui s'élève en retirant les plats: risque de brûlures!
- L'appareil est exclusivement réservé à un usage extérieur. Respecter un éloignement min. de 70 cm avec les matières inflammables.
- Ne jamais verser de l'eau sur le corps de chauffe brûlant ou le boîtier de commande.
- Ne jamais couvrir le gril avec du papier aluminium ou l'utiliser avec des liquides/charbon de bois inflammables – Attention: risque d'incendie!
- Le gril ne doit pas être exposé aux pluies.

Elimination

- Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner.
- Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.
- Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.

Direttive di sicurezza

IT

- Leggere tutte le indicazioni di sicurezza e rispettare le istruzioni per l'uso, conservarle e trasmetterle all'utente successivo.

- Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio. Collegare l'apparecchio a una presa con messa a terra.
- Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati.
- Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo! Non staccare mai la spina tirando il cavo/con le mani bagnate.
- Spegnere sempre l'apparecchio e staccare la spina: in mancanza di una sorveglianza adeguata, prima del montaggio/dello smontaggio, prima della pulizia, in caso di guasti durante l'uso e dopo l'uso. La spina deve rimanere sempre raggiungibile.
- Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato.
- Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

- L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.
- I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.
- Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari. Spegnere gli apparecchi incendiati solo con apposita coperta antifiamma.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Direttive di sicurezza

IT

- Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!
- Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

- Non aprire da soli l'apparecchio– pericolo di lesione! Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

- Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.
- Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.
- Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire l'apertura dell'apparecchio.
- Attenzione alle parti in movimento – pericolo di lesione!
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione.
- Attenzione all'aumento di vapore bollente, quando si tolgono le pietanze: pericolo di ustione!
- Utilizzare il grill solo all'aperto. Mantenere a una distanza di almeno 70 cm da materiali infiammabili.
- Non versare acqua sull'elemento caldo del grill o sull'unità di controllo.
- Non coprire il grill con un foglio di alluminio, né alimentare con liquidi infiammabili/carbonella. Attenzione: pericolo d'incendio!
- Le pioggie della griglia non sospendono.

Smaltimento

- Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente.
- Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.

Safety instructions

EN

- Please read all safety instructions and observe, properly store and pass on to subsequent owners this operation manual.

- Mains connection: The voltage must comply with that shown on the appliance label. Connect the appliance to a safety socket.
- Regulary check if the power cable/appliance/extension lead is defective. Never switch on damaged appliances (incl. mains lead) – have repairs carried out/obtain replacement from the manufacturer, the manufacturer's service point or from qualified experts.
- Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it. A short circuit can occur if the cable breaks. Never pull on the mains cable/with damp hands.
- Always switch off the device and plug out the power cable whenever you leave it unattended, before assembling/disassembling, cleaning, when it fails to work properly, after use. The plug must be within reach at all times.
- Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use.
- Never immerse appliance in water/other fluids. Danger of short-circuiting!

- Children aged 8 years or over and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, lack of experience or knowledge may only use the appliance if they are supervised by a person who is responsible for their safety or if they have been shown how to use the appliance safely and they have understood the risks inherent in its use. Cleaning and maintenance tasks may not be carried out by children without supervision.
- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance and its power cable out of reach of children aged under 8. Never leave the appliance unattended while in operation.
- Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Never place the appliance/cable on hot surfaces or near open flames. Do not store/expose the appliance to intense heat (from radiators, prolonged sunshine). Only extinguish burning appliances using a fire blanket.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away.

Safety instructions

EN

- Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc.) nor expose it to rain or other humidity. Ensure hands are dry when using appliance!
- Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.

- Never open the appliance yourself – risk of injury! Only trained experts should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.

- No warranty for any damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.
- The appliance is not intended to be operated or connected to an external timer or separate remote control switch.
- Never place fingers or objects into appliance openings. Do not cover appliance opening.
- Beware of moving parts – risk of injury!
- The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself.
- Be careful of hot, rising steam when removing foods – risk of burn!
- Only use the appliance outdoors. Keep combustible materials at least 70 cm away from appliance.
- Never pour water over the heating element or the control part.
- Never cover the grill with foil. Never operate the grill with charcoal or similar fuels – Caution: risk of overheating!
- Do not expose the grill to rain.

Disposal

- Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord.
- Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.
- No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.

Indicaciones de seguridad

ES

- Leer todas las indicaciones de seguridad, así como las instrucciones de uso; guardarlas y entregarlas a los usuarios posteriores.

- Conexión a la red: La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato. Conectar el aparato a una toma de corriente con contacto de puesta a tierra.
- Comprobar que el aparato/el cable de alimentación/el cable de prolongación no presenten daños. Nunca poner en servicio los aparatos dañados (incl. cable de alimentación). Deberán ser reparados/sustituidos por el fabricante, su servicio técnico o un técnico cualificado.
- No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados. ¡Peligro de cortocircuito debido a rotura del cable! No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas.
- Siempre apague y desconecte el aparato: cuando no esté vigilado, antes del montaje/desmontaje, antes de la limpieza, en caso de fallos durante el uso y después del uso. Se debe poder acceder al enchufe en todo momento.
- Los aparatos sin utilizar/sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse.
- Nunca sumergir el aparato en agua/otros líquidos. ¡Peligro de cortocircuito!

- Los niños mayores de 8 años y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas, con poca experiencia y conocimientos, solo pueden utilizar el aparato bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad o si han recibido instrucciones acerca del uso seguro del aparato y han comprendido los peligros a ello asociados. Las tareas de limpieza y mantenimiento no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato y el cable de alimentación fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. Nunca dejar el aparato en servicio sin vigilar.
- El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- No colocar nunca el aparato/la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego. No exponer el aparato a un calor fuerte (fuentes de calor, radiadores, radiación solar). Extinguir los aparatos incendiados únicamente con una manta contra incendios.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo.

Indicaciones de seguridad

ES

- No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia/humedad. ¡Utilizar el aparato solo con las manos secas!
- Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.

- Nunca abrir uno mismo el aparato – ¡Peligro de sufrir lesiones! Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.

- Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.
- No operar ni conectar el aparato a temporizadores o interruptores con control remoto.
- No colocar los dedos ni objetos en las aperturas del aparato. No cubrir las aperturas del aparato.
- Precaución con las piezas móviles – ¡Peligro de lesiones!
- El aparato se caliente mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras.
- Precaución con el vapor caliente que sale al retirar los alimentos – ¡Peligro de quemaduras!
- Utilizar la barbacoa sólo en el exterior. Mantener una distancia mín. de 70 cm respecto de materiales inflamables.
- Nunca verter agua sobre el elemento calefactor caliente o la unidad de control.
- Nunca cubrir el grill con papel de aluminio o hacerlo funcionar con líquidos inflamables/carbón vegetal – Precaución: ¡Peligro de incendio!
- No dejar el aparato bajo la lluvia.

Eliminación

- Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación.
- Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.
- Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

Bezpečnostní pokyny

- Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a dodržujte instrukci k použití, uschovejte ji a předejte dalšímu uživateli.

- Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje. Připojte přístroj do zásuvky s ochranným kontaktem.
- Zkontrolujte přístroj/síťový kabel/prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Poškozené přístroje (vč. síťového kabelu) neuvádějte do provozu – předejte přístroj výrobci, autorizovanému servisu nebo kvalifikovanému odborníkovi k provedení opravy/výměny.
- Síťový kabel nelamte, nesvírejte, netahejte přes ostré hrany. Nebezpečí zkratu při prasknutí kabelu! Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokrýma rukama.
- Přístroj vždy vypněte a vytáhněte zástrčku: bez dohledu, před montáží/demontáží, před čištěním, při poruchách během použití a po použití. Zástrčka musí zůstat vždy přístupná.
- Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nebezpečí zkratu!

- Děti od 8 let věku a osoby s omezenými tělesnými, senzorickými nebo duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi/znalostmi smí tento přístroj používat jen pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost, nebo poté, co jim osoba odpovědná za jejich bezpečnost předvedla bezpečné používání přístroje a pochopily související nebezpečí. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát. Přístroj a síťový kabel uchovávejte mimo dosah dětí mladších 8 let. Nenechávejte přístroj během provozu nikdy bez dozoru.
- Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.
- Přístroj/připojovací vedení nestavte/nepokládejte na horké plochy (plotna) nebo do blízkosti otevřeného ohně. Nevystavujte přístroj silnému horku (tepelné zdroje, topná tělesa, sluneční záření). Hořící přístroje haste vždy jen hasicí dekou.
- Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte příslušenství neschválené/nedodané výrobcem.
- Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití.
- Přístroj provozujte nastojato na suchém, rovném, stabilním a tepluodolném podkladu. Před uskladněním nechte přístroj vychladnout.

CZ

Bezpečnostní pokyny

- Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm/vlhkem. Přístroj používejte jen se suchýma rukama!
- V případě, že přístroj spadne do vody, vytáhněte před vyjmutím síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. Před dalším použitím musí přístroj zkontrolovat odborník.

- Přístroj sami neotvírejte – nebezpečí zranění! Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.

- V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.
- Přístroj neprovozujte/nepřipojujte přes časové spínače nebo dálkové spínače.
- Do otvorů přístroje nestrkejte prsty ani žádné předměty. Nezakrývejte otvory přístroje.
- Pozor u pohyblivých částí – nebezpečí zranění!
- Přístroj je během provozu velmi horký – nedotýkejte se jej, nebezpečí popálení.
- Při vyjímaní pokrmů pozor na unikající horkou páru – nebezpečí popálení!
- Gril je určen jen pro venkovní použití. Zachovejte vzdálenost min. 70 cm od hořlavých materiálů.
- Na zahřátý topný element ani na řídicí jednotky nelijte vodu.
- Gril nezakrývejte hliníkovou fólií, gril neprovozujte s hořlavými kapalinami ani dřevěným uhlím. Pozor – nebezpečí požáru!
- Nenechávejte přístroj stát na dešti.

Likvidace

- Vysloužilé přístroje zbavte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte.
- Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo na sběrném místě.
- Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.

Biztonsági előírások

- Olvassa el az összes Biztonsági és Használati Útmutatót, tartsa meg és adja tovább a későbbi használóknak.

- Hálózati csatlakozás: A típustáblán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel. A készüléket védőérintkezős csatlakozó aljzathoz csatlakoztassa.
- Ellenőrizze a készülék/hálózati kábel/hosszabbító kábel sérülésmentességét. Soha ne használjon sérült készülékeket (beleértve sérült tápkábeleket) – javíttassa/cseréltesse ezeket a gyártóval, ennek szervizpontjával, vagy képzett szakemberrel.
- Ne törjön meg a hálózati kábel és ne húzza át éles peremen. Rövidzárlat veszélye kábelszakadás esetén! A dugót soha ne a vezetéknél fogva/vizes kézzel húzza ki.
- Felügyelet nélkül hagyott készülék esetében, össze- és szétszereléskor, tisztítás előtt, használat alatti meghibásodások esetén és használat után mindig kapcsolja ki a gépet és húzza ki a tápcsatlakozót a konnektorból. A konnektordugó maradjon mindig elérhető.
- A használaton kívüli/felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját.
- Soha ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Rövidzárlat veszély!

- Ezt a gépet csak abban az esetben használhatják a 8 éven aluli gyerekek, a mozgásukban, szenzoriális és szellemi képességeikben korlátozottak, vagy azok a személyek akiknek nincs elegendő tapasztalatuk vagy tudásuk, ha egy a biztonságukért felelősséget vállaló személy felügyeli őket vagy, ha valaki megmutatja nekik a gép biztonságos használatát és ők ezáltal megértik az ezzel járó veszélyeket. A takaritási és karbantartási munkálatokat nem végezhetik gyermekek csak felügyelet alatt.
- A gyerekek nem játszhatnak ezzel a készülékkel. Tartsa távol a készüléket és a tápkábelt 8 évesnél kisebb gyerekektől. A gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni működés közben.
- A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.
- A készüléket/a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe. Ne tegye ki a berendezést erős hőhatásnak (hősugárzó, fűtőtest, napsütés). A kigyúlt gépeket csak tűzálló takaróval szabad eloltani.
- A gyár által nem ajánlott, vagy nem árusított tartozékot biztonsági okból ne használjon.
- A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült.
- Használja a készüléket álló helyzetben, egy sima, stabil, száraz és hőálló felületen. Mielőtt elteszi a készüléket, hagyja lehűlni.

Biztonsági előírások

HU

- Víz közelében (fürdőkád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki. A gépet csak száraz kézzel szabad kezelni.
- Ha vízbe esett a készülék, a kivétele előtt húzza ki a konnektordugóját. A készüléket utána az első használat előtt szakember ellenőrizze.

- Soha ne nyissa fel a készüléket – sérülésveszély! Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.

- A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használják, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.
- Ne használja/csatlakoztassa a készüléket időzítővel vagy távkapcsolóval.
- A gép nyilásaiba ne tegye az ujjait vagy más tárgyakat. A gép nyilásait ne takarja le.
- Vigyázzon a mozgatható részekre – balesetveszély!
- A készülék üzem közben nagyon forró – ne fogja meg, megégetheti magát.
- Az ételek kivételekor ügyeljen a kicsapó gőzre – égésveszély!
- A Grillsütőt csak szabadban használja. Éghető anyagtól tartson legalább 70 cm távolságot.
- A vizet ne öntse rá a forró fűtőelemre vagy a szabályozó részre.
- A grillsütőt ne takarja le alufóliával, és ne használja éghető folyadékkal/faszénnel – vigyázat: Tűzveszély!
- A készüléket ne tegye ki esőre.

Selejtezés

- Az elöregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt.
- Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.
- A készülék nem háztartási hulladék. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Sigurnosni propisi

- Pročitajte sve sigurnosne napomene, pridržavajte se uputa za uporabu te ih sačuvajte i predajte sljedećem korisniku.

- Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja. Priključite uređaj u utičnicu sa zaštitnim kontaktom.
- Provjeriti da li postoji kvar na stroju/kabelu za električnu struju/produžnom kabelu. Oštećene uređaje (uključujući električni kabel) nikad ne stavljajte u pogon – neka ga popravi ili zamijeni proizvođač, njegova servisna radionica ili kvalificirani stručnjaci.
- Kabel za struju ne lomiti, ne stiskati, ne vući preko oštrih rubova. Opasnost od kratkog spoja zbog loma kabela! Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla/mokrim rukama.
- Uvijek isključite uređaj i izvucite električni utikač kad uređaj nije pod nadzorom, prije montaže/demontaže, prije čišćenja te u slučaju neispravnosti tijekom i nakon uporabe. Utikač mora u svakom času ostati dostupan.
- Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.
- Uređaj nikad ne uranjajte u vodu i druge tekućine. Opasnost od kratkog spoja!

- Djeca starija od 8 godina i osobe s ograničenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima, nedovoljnim iskustvom i znanjima smiju uređaj rabiti samo ako su pod nadzorom osobe koja je zadužena za njihovu sigurnost ili ako im je pokazana sigurna uporaba uređaja i oni razumiju opasnosti povezane s uporabom uređaja. Postupke čišćenja i održavanja ne smiju obavljati djeca bez nadzora.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem. Uređaj i električni kabel držite dalje od djece mlađe od 8 godina. Uključeni uređaj nikad ne ostavljajte bez nadzora.
- Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.
- Nikada ne stavljajte aparat/priključni kabel na vrelu površinu (peć), ili u blizinu otvorenog plamena. Aparat ne izlažite velikoj toplini (izvorima topline, grijačima, sunčevim zrakama). Zapaljene uređaje ugasite samo pokrivačem za gašenje požara.
- Iz sigurnosnih razloga ne upotrebljavati pribor koji nije preporučao ili prodao proizvodjač.
- Stroj je namjenjen za primjenu u domaćistvu, a ne za profesionalno korištenje.
- Uređaj rabite tako da stoji na suhoj, ravnoj, stabilnoj i termički otpornoj podlozi. Pustiti da se uređaj prije pospremanja ohladi.

Sigurnosni propisi

HR

- Nikada ne koristiti aparat u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. Uređaj rabite samo suhim rukama!
- Ako aparat padne u vodu, prije vađenja iz vode izvući utikač iz električne mreže. Prije slijedeće uporabe aparat mora pregledati ovlašteni servis.

- Uređaj nikad sami ne otvarajte – opasnost od ozljeda! Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu predstavljati veliku opasnost za korisnika.

- U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost. U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.
- Uređaj ne rabite s timerom ili sklopkom za daljinsko upravljanje i ne priključujte ga na njih.
- Ne gurajte prste i predmete u otvore uređaja. Ne pokrivajte otvor uređaja.
- Oprez zbog pomičnih dijelova – opasnost od ozljeda!
- Uređaj se u pogonu jako zagrije – ne dirati, opasnost od opržívanja.
- Oprez zbog vruće pare koja izlazi pri vađenju hrane – opasnost od opeklina!
- Upotrebljavajte roštilj samo na otvorenom. Pridržavati se odstojanja od minimalno 70 cm od zapaljivih materijala.
- Nikada ne polijevati vrući element grijanja ili kontrolnu jedinicu vodom.
- Ne pokrivajte nikada roštilj aluminijskom folijom niti ne koristite zapaljive tekućine/upotreblajvajte drveni ugljen – Opasnost: Od požara!
- Ne ostavljati uređaj stajati na kiši.

Preventivna zaštita od štete

- Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel.
- Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.
- Nije kućni otpad. Mora se reciklirati prema lokalnim propisima.

Varnostni predpisi

SL

- Preberite vsa varnostna navodila ter upoštevajte navodila za uporabo, jih shranite in predajte naslednjemu uporabniku.

- Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave. Napravo priključite v vtičnico z zaščitnim kontaktom.
- Preverite če naprava/omrežni kabel/kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne uporabljajte poškodovanih naprav (vključno z električnim kablom) – napravo naj popravi oz. zamenja kabel servisna delavnica ali kvalificiran strokovnjak.
- Omrežnega kabla nikoli ne prepogibajte, zagozdite ali vlecite prek ostrih robov. Nevarnost kratkega stika zaradi loma kabla! Ko vlečete kabel iz vtičnice, ga nikoli ne vlecite za kabel oziroma z mokrimi rokami.
- Aparat izklopite in izvlecite električni vtič veno: če je ne nadzorujete, pred montažo/demontažo, pred čiščenjem ob motnjah med uporabo in po uporabi. Vtič mora biti vedno dosegljiv.
- Nerabljene/nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite eleektrični vtič.
- Aparata nikoli ne potopite v vodo/druge tekočine. Nevarnost kratkega stika!

- Otroci nad 8 let starosti in osebe z omejenimi fizičnimi, čutnimi ali duhovnimi zmožnostmi, pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem, smejo napravo uporabljati le, če jih nadzira oseba, pristojna za njihovo varnost, ali jim je pokazala, kako varno uporabljati napravo in jih seznanila nevarnostmi, povezane z uporabo in so ta navodila razumeli. Otroci ne smejo čistiti in vzdrževati brez nadzora.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo. Naprave in električnega kabla ne hranite v bližini otrok pod 8 let starosti. Naprave ne puščajte med delom brez nadzora.
- Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.
- Nikoli ne odlagajte naprave/omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja. Naprave ne izpostavljajte visoki vročini (virom vročine ali radiatorje, sončnim žarkom). Naprave, ki gorijo, pogasite z blazino za gašenje.
- Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte pribora, ki ga ni priporočil/izdelal proizvajalec.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo.
- Napravo uporabljajte v pokončnem položaju na ravni, stabilni podlagi, ki je odporna proti vročini. Preden boste napravo shranili, jo ohladite.

Varnostni predpisi

SL

- Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte je dežju/vlagi. Napravo uporabljajte le s suhimi rokami!
- Če naprava slučajno pade v vodo, izvlecite najprej omrežni vtič in šele nato jo vzemite ven. Pred naslednjo uporabo mora napravo preizkusiti strokovnjak.

- Naprave nikoli ne odpirajte sami – nevarnost poškodb! Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.

- Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.
- Naprava ne sme delovati/je ni dovoljeno priklopiti na stikalno uro ali stikalo na daljinsko upravljanje.
- V odprtine naprave ne vtikajte prstov in predmetov. Ne pokrivajte odprtin naprave.
- Previdnost pred gibljivimi deli – nevarnost poškodb!
- Naprava se med uporabo zelo segreje – ne je prijemati, nevarnost opeklin.
- Previdnost pred vročo paro, ko jemljete jedi iz pečice – nevarnost opeklin!
- Žar uporabljajte le na prostem. Upoštevajte min. 70 cm razdalje do vnetljivih materialov.
- Nikoli ne nalivajte vode prek grelnih elementov ali kontrolne enote.
- Žara nikoli ne pokrivajte z alu-folijo ali ga uporabljate z vnetljivimi tekočinami/lesnim ogljem. Previdnost: nevarnost požara!
- Naprave ne puščajte na dežju.

Ravnanje z neuporabno napravo

- Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel.
- Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.
- To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je treba oddati v skladu z lokalnimi predpisi.

Bezpečnostné pokyny

- Všetky bezpečnostné pokyny, ako aj návod na použitie dodržiavajte, uschovajte a odovzdajte následným používateľom.

- Sieťová prípojka: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja. Prístroj pripojte do zásuvky s ochranným kontaktom.
- Skontrolujte prístroj/sieťový kábel/predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodené prístroje (vrát. sieťového kábla) nikdy neuvádzajte do prevádzky – nechajte ich vymeniť/nahradiť výrobcom, jeho servisným strediskom alebo kvalifikovanými odborníkmi.
- Sieťový kábel nelámte, nezovierajte a neťahajte cez ostré hrany. Nebezpečenstvo skratu v dôsledku pretrhnutia kábla! Zástrčku neťahajte nikdy za kábel/mokrými rukami.
- Prístroj vždy vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku: ak je bez dozoru, pred montážou/demontážou, pred čistením, pri poruchách počas použitia a po použití. Zástrčka musí zostať kedykoľvek prístupná.
- Nepoužívané prístroje/prístroje bez dozoru vypnite a vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Prístroj nikdy neponárajte do vody ani iných kvapalín. Nebezpečenstvo skratu!

- Deti od 8 rokov a osoby s obmedzenými telesnými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami smú spotrebič používať, len ak sú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak im bolo predvedené bezpečné používanie spotrebiča a porozumeli nebezpečenstvám, ktoré sú s tým spojené. Čistiace a údržbárske práce nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Zabráňte prístupu detí do 8 rokov k prístroju a sieťovému káblu. Počas prevádzky nikdy nenechávajte spotrebič bez dozoru.
- Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.
- Spotrebič/pripájací kábel neodstavujte na horúcich plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa. Zariadenie nikdy nevystavujte nadmernému teplu (zdroje tepla, výhrevné telesá, slnečné žiarenie). Horiace spotrebiče haste jedine hasiacim rúškom.
- Z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte výrobcom neschválené/nedodané príslušenstvo.
- Prístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely.
- Prístroj prevádzkujte nastojato na suchom, rovnom, stabilnom a žiaruvzdornom podklade. Pred uschovaním nechajte spotrebič vychladnúť.

SK

Bezpečnostné pokyny

- Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umývadlo atď.). Nevystavujte dažďu/vlhkosti. Spotrebič obsluhujte iba suchými rukami!
- Pokiaľ by prístroj padol do vody, pred jeho vybratím vytiahnite sieťovú zástrčku. Prístroj musí pred ďalším použitím skontrolovať odborník.

- Prístroj nikdy sami neotvárajte – nebezpečenstvo poranenia! Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vznikať pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.

- Výrobca neručí za škody zapríčinené použitím prístroja na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.
- Spotrebič neprevádzkujte/nepripájajte na spínacie hodiny ani diaľkovo ovládaný spínač.
- Nestrkajte do otvorov spotrebiča prsty a predmety. Nezakrývajte otvor spotrebiča.
- Pozor na pohyblivé diely – hrozí nebezpečenstvo poranenia!
- Spotrebič je počas prevádzky veľmi horúci – nechytajte sa ho, hrozí nebezpečie popálenia.
- Pozor na stúpajúcu, horúcu paru pri odoberaní jedál – nebezpečenstvo popálenia!
- Gril používajte iba v exteriéri. Udržujte vzdialenosť min. 70 cm od horľavých materiálov.
- Vodu nelejte nikdy na horúci ohrievaci prvok alebo kontrolnú jednotku.
- Gril nikdy nezakrývajte hliníkovou fóliou ani neprevádzkujte pomocou horľavých kvapalín/dreveného uhlia. Pozor: Nebezpečenstvo požiaru!
- Zariadenie nenechávajte stáť na daždi.

Likvidácia

- Vyradené spotrebiče okamžite zlikvidujte. Vytiahnite zástrčku a prerežte sieťový kábel.
- Elektrické prístroje odovzdajte na likvidáciu predajcovi alebo špecializovanej firme.
- Výrobok nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestnych platných predpisov.

Указания по безопасности

- Необходимо ознакомиться со всеми указаниями по безопасности и соблюдать указания в руководстве по эксплуатации. Само руководство должно храниться в надежном месте и передаваться последующему пользователю.



- Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора. Устройство необходимо подключать к розетке с заземляющим контактом.
- Проверяйте сохранность прибора/сетевого провода/удлинителя. Ни в коем случае не включайте поврежденные приборы (вкл. сетевой шнур). Необходим их ремонт/замена на заводе-изготовителе, в его сервисном центре или квалифицированными специалистами.
- Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края. Опасность короткого замыкания при разрыве шнура! Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками.
- Необходимо всегда выключать прибор и вынимать вилку из сетевой розетки в следующих случаях: если он оставляется без присмотра, перед сборкой/разборкой, перед очисткой, при нарушении его работы, а также после его использования. Вилка должна всегда быть доступной.
- Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки.
- Запрещается погружать прибор в воду или другие жидкости. Опасность короткого замыкания!



- Допуск к прибору для его включения детям в возрасте от 8-ми лет и лицам с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, недостаточным опытом и знаниями разрешается только под наблюдением со стороны лица, отвечающего за их безопасность или продемонстрировавшего им порядок безопасной эксплуатации прибора, и после того, как они поймут, какие в связи с этим связаны опасности. Запрещается чистка или обслуживание детьми без присмотра.
- Не допускайте, чтобы дети играли с прибором. Не допускайте к прибору и сетевому шнуру детей младше 8-ми лет. Ни в коем случае не оставляйте работающий прибор без присмотра.
- Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).
- Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор/соединительный провод. Не подвергайте прибор сильному нагреву (со стороны нагревательных источников, нагревательных элементов, под воздействием солнечного света). Горящие приборы можно тушить только пламегасящим покрывалом.
- В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем/самостоятельно купленные принадлежности.
- Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих.
- Прибор необходимо эксплуатировать на сухой, ровной, устойчивой и жаростойкой поверхности. Перед тем, как убрать прибор, ему нужно дать остыть.

RU

Указания по безопасности



- Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя/влаги. Использовать прибор допускается только сухими руками!
- При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующим использованием прибор нужно проверить у специалиста.



- Ни в коем случае не открывайте самостоятельно прибор – опасность травмы! Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.



- При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.
- Запрещается управлять устройством путем подключения к нему таймера или дистанционного выключателя.
- Нельзя просовывать пальцы и любые предметы в отверстия прибора. Не закрывайте отверстие прибора.
- Осторожно: подвижные узлы могут привести к травме!
- При работе прибор сильно нагревается – не касаться, опасность ожогов.
- Остерегайтесь выпускаемого горячего пара при извлечении блюд – опасность ожога!
- Грилем можно пользоваться только на открытом воздухе. Соблюдайте мин. отступ 70 см от возгорающихся материалов.
- Не лейте воду над горячим нагревательным элементом или блоком управления.
- Не накрывайте решетку для гриля алюминиевой фольгой и не используйте возгорающиеся жидкости/древесный уголь – осторожно: опасность возгорания!
- Не допускайте попадания на прибор капель дождя.

Утилизация



- Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод.
- Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.
- Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa. Przestrzegać instrukcji użytkowania oraz zachować ją i przekazać następnemu użytkownikowi.

- Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia. Podłączyć urządzenie do gniazdka z zestykiem ochronnym.
- Urządzenie/przewód sieciowy/przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Nigdy nie uruchamiać uszkodzonych urządzeń (łącznie z kablem sieciowym) – naprawę/wymianę zlecić producentowi, punktowi serwisowemu lub wykwalifikowanym specjalistom.
- Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach. Niebezpieczeństwo zwarcia wskutek przerwania kabla! Wtyczki nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy.
- W następujących przypadkach należy zawsze wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową: pozostawienie urządzenia bez nadzoru, przed montażem/demontażem, przed czyszczeniem, w razie usterek podczas używania oraz po zakończeniu używania. Wtyczka musi być zawsze dostępna.
- Jeśli urządzenie nie jest używane, należy je wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka.
- Urządzenia nigdy nie zanurzać w wodzie i innych cieczach. Niebezpieczeństwo zwarcia!

- Dzieci w wieku od 8 lat oraz osoby o ograniczonych umiejętnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, bądź nieposiadający doświadczenia i wiedzy, mogą stosować urządzenie wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub jeśli otrzymały od niej wskazówki dotyczące korzystania z urządzenia i są świadome zagrożeń z tym związanych. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem. Urządzenie i kabel sieciowy przechowywać z dala od dzieci poniżej 8 lat. Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru.
- Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Nigdy nie stawiać urządzenia/przewodu instalacyjnego na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia. Nie wystawiać urządzenia na działanie wysokiej temperatury (źródła ogrzewania, kaloryfery, promieniowanie słońca). Urządzenia, które uległy zapaleniu, gasić wyłącznie przy użyciu koca gaśniczego.
- Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.
- Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych.
- Urządzenie eksploatować na podłożu suchym, równym, stabilnym i odpornym na wysoką temperaturę. Przed schowaniem urządzenia odczekać aż się ochłodzi.

PL

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wanien, umywalek itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu/wilgoci. Urządzenie należy obsługiwać wyłącznie suchymi rękami!
- Jeśli urządzenie wpadnie do wody, przed wyjęciem go należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed kolejnym użyciem urządzenia musi sprawdzić je najpierw wykwalifikowany pracownik.

- Urządzenia nigdy nie otwierać samodzielnie – niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń! Napraw urządzenia może dokonywać tylko wykwalifikowana osoba. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.

- W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.
- Nie użytkować urządzenia za pomocą/nie podłączać do zegara sterującego lub zdalnie sterowanego przełącznika.
- Nie wkładać palców, ani przedmiotów do otworów urządzenia. Nie zakrywać otworu urządzenia.
- Zachować ostrożność podczas obsługi ruchomych części – niebezpieczeństwo obrażeń!
- Podczas pracy urządzenie bardzo się nagrzewa. Nie dotykać. Niebezpieczeństwo poparzenia.
- Przy wyjmowaniu potraw uwaga na unoszącą się do góry gorącą parę – niebezpieczeństwo poparzenia!
- Korzystanie z grilla tylko na wolnym powietrzu. Zachować odstęp przynajmniej 70 cm od palnych materiałów.
- Nie lać nigdy wody na gorący element grzewczy ani na jednostkę kontrolną.
- Nie przykrywać nigdy rożna folią aluminiową i nie używać płynów palnych ani węgla drzewnego – uwaga: niebezpieczeństwo pożaru!
- Nie zostawiać urządzenia nigdy na deszczu.

Usuwanie

- Nienadające się do dalszego użytkowania urządzenia doprowadzić do stanu nieużyteczności. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.
- Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.
- Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z lokalnymi przepisami.

Güvenlik Bilgileri

- Bütün güvenlik uyarılarını okuyunuz ve kullanma kılavuzuna dikkat ediniz, kılavuzu muhafaza ediniz ve aleti sizden sonra kullanacak kişiye veriniz.

- Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır. Bu cihazı topraklı bir elektrik prizine bağlayın. Cihazı temas korumalı bir prize takın.
- Cihazda/cereyan kablosunda/uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Hasarlı cihazları (elektrik kablosu dahil) asla çalıştırmayın – üreticisine, servis merkezine veya vasıflı uzmanlara tamir ettirin/değiştirilmesini sağlayın.
- Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz. Kablo kopmasından dolayı kısa devre tehlikesi! Fişi kablodan tutarak/ıslak ellerle çekmeyiniz.
- Cihazı şu durumlarda daima kapatın ve elektrik fişini çekin: gözetimsiz kaldığında, montaj/sökme işlemlerinden önce, temizlik için, kullanım sırasında ortaya çıkan arızalarda ve kullandıktan sonra. Fişe her zaman ulaşılabilmelidir.
- Cihaz kullanılmadığında kapalı ve fişi prizden çekilmiş konumda olmalıdır.
- Cihazı asla su/başka sıvı içine batırmayınız. Kısa devre tehlikesi!

- 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyusal veya zihinsel becerileri kısıtlı, deneyimi ve bilgisi eksik olan kişiler cihazı sadece, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin denetimi altında veya cihazın güvenli kullanımı kendilerine gösterildikten sonra ve buna bağlı tehlikeleri anladıklarında kullanabilirler. Temizlik ve bakım işleri çocuklar tarafından, eğer gözetlenmediklerinde yapılamaz.
- Çocukların cihazla oynamaları yasaktır. Cihazı ve elektrik kablosunu 8 yaşından küçük çocuklardan uzak tutun. Cihazı çalışır durumda asla gözetimsiz bırakmayınız.
- Ambalâj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.
- Cihazı/cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız/veya açık ateşe yaklaştırmayınız. Cihazı aşırı sıcaklığa (ısı kaynakları, radyatörler, güneş ışınları) maruz bırakmayınız. Yanan cihazları sadece yangın battaniyesiyle söndürünüz.
- Üretici tarafından tavsiye edilmeyen hiçbir aksesuarı kullanmayınız. Bunlar kullanıcı için tehlike oluşturabilir.
- Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil.
- Cihazı kuru, düz, sağlam ve sıcaklığa dayanıklı bir zemin üzerinde çalıştırınız. Kaldırmadan önce soğumasını bekleyiniz.

Güvenlik Bilgileri

TR

- Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura/Neme maruz bırakmayınız. Cihazı sadece elleriniz kuruyken kullanınız!
- Cihaz suya düştüğünde, sudan çıkartmadan önce elektrik fişini çekiniz. Cihaz bir daha kullanılmadan önce bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

- Cihazı asla kendiniz açmayın – yaralanma tehlikesi! Cihazın tamiri sadece uzman nitelikli servis elemanları tarafından yapılmalıdır. Bu şekilde yapılmayan işlemler kullanıcı için tehlike oluşturabilir.

- Cihazın talimatlarda belirtilen amaç dışında ve ya hatalı kullanıldığı, uzmanlarca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasarlar garanti kapsamında sayılmaz.a
- Cihazı zaman saati veya uzaktan kumandalı şalterle çalıştırmayınız/bunlara bağlamayınız.
- Cihazın açıklıkları içine parmaklarınızı veya başka eşyalar sokmayınız. Cihazın açıklıklarının üzerini örtmeyiniz.
- Hareketli parçalara dikkat – yaralanma tehlikesi!
- Cihaz çalışırken çok fazla ısınır – dokunmayınız, yanma tehlikesi.
- Yemekleri çıkartırken içinden çıkan sıcak buharlara dikkat – yanma tehlikesi!
- Mangalı sadece dışarıda kullanın. Yanıcı malzemelere en az 70 cm mesafe bırakınız.
- Sıcak olan ısıtıcı eleman veya kontrol ünitesi üzerine asla su dökmeyiniz.
- Izgarayı asla alüminyum folyo veya yanıcı sıvılarla/odun kömürüyle çalıştırmayınız – Dikkat: Yangın tehlikesi!
- Cihazı yağmurun altında bırakmayınız.

Bertaraf

- Çevreye siz de katkıda bulunun. Lütfen yerel düzenlemelere uymayı unutmayınız.
- Çalışmayan elektrikli cihazları, uygun elden çıkarma merkezlerine götürün. Kullanın sırasında insan ve çevre sağlığına tehlikeli veya zararlı olabilecek bir durum söz konusu değildir.
- Evsel atık değildirl. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.

Indicații de siguranță

RO

- Citiți cu atenție Manualul de Utilizare şi toate Instrucțiunile de Siguranță şi nu uitați să predați şi viitorilor utilizatori.

- Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat. Conectați aparatul la o priză cu contact de protecție.
- Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deterioare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Nu folosiți niciodată aparate defecte (inclusiv cabluri de alimentare avariate) – trimiteți acestea pentru reparații/înlocuire la producător sau centrul de service al producătorului sau la persoane calificate și competente.
- Este interzisă îndoirea, strângerea cablului de alimentare sau poziționarea acestuia pe suprafețe ascuțite. Pericol de scurt-circuit prin ruperea cablului! Este interzisă decuplarea cu mâna umedă a cablului de la sursa de alimentare.
- Dacă aparatul este lăsat fără supraveghere, înainte de montare/demontare, înainte de curățare, dacă se defectează în timpul utilizării şi după utilizare, aparatul trebuie întotdeauna oprit şi cablul de alimentare scos din priză. Trebuie sa se ajunga mereu la stecher.
- În cazul în care aparatul este neutilizat/nesupravegheat, se recomandă oprirea şi deconectarea acestuia de la sursa de alimentare.
- Nu scufundați aparatul niciodată în apă sau în alte lichide. Pericol de scurtcircuit!

- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârsta sub 8 ani, de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau de persoane fără cunoştințe sau experiență doar sub supraveghere sau după o instruire care să le ofere informațiile necesare privind utilizarea sigură a aparatului şi să le permită să înțeleagă pericolele la care se expun. Curățarea şi întreținerea curentă nu trebuie efectuate de către copii nesupravegheați.
- Copii nu au voie să se joace cu aparatul. Țineți departe de copiii sub 8 ani aparatul și cablul de alimentare. Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).
- Niciodată nu puneți/poziționați aparatul/cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis. Nu expuneți aparatul la căldură (lângă sursele de încălzire, corpurile de încălzire, lumina solară). Dacă aparatul se aprinde/ies flăcări, atunci acoperiți-l cu o pătură anti-incendiu.
- Din motive de siguranță, nu folosiți accesorii nerecomandate/nevândute de producător.
- Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale şi în spații deschise.
- Folosiți aparatul pe o suprafață netedă, stabilă, uscată și termorezistentă. Se lasa sa se raceasca inainte de punerea sa la un loc inchis pentru depozitare.

Indicații de siguranță

RO

- Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie/umezeală. Nu acționați aparatul cu mâinile umede!
- Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.

- Nu demontați dvs. însivă aparatul niciodată – pericol de vătămare corporală! Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită şi neautorizată în acest sens constituie un pericol pentru utilizator.

- Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită şi neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel Acest lucru duce la pierderea garanției şi a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.
- Nu conectați aparatul/folosiți aparatul cu ceas temporizator sau comutator de la distanță.
- Nu introduceți degetele şi obiecte în orificiile aparatului. Nu acoperiți fantele de ventilație.
- Aveți grijă cu componentele mobile – pericol de accidentare!
- In timpul functionarii aparatul devine foarte fierbinte. Nu-l atingenti. Pericol de ardere!
- Vă rugăm acționați cu atenție atunci când se produc aburi, şi îndepărtați alimentele cu atenție – în caz contrar apare pericolul de a suferi arsuri!
- Utilizați grătarul numai în aer liber. Tineti o distanta de 70 cm de materiale inflamabile.
- Nu turnati apa peste elementele de incalzire sau peste unitatea de control.
- Nu acoperiti gratarul cu folie de aluminiu sau Nu-l folositi cu lichide inflamabile sau cu carbuni de lemn. – Atentie: Pericol de ardere!
- Nu lasati niciodata aparatul in ploaie.

Eliminarea aparatului

- Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ştecherul din sursa de alimentare şi tăiați cablul de alimentare
- Aparatele electronice nefolosite trebuie predate vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.
- Acest aparat nu este deşeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.

Указания за безопасност

- Прочетете всички указания за безопасност и спазвайте, съхранявайте и предайте на следващия ползвател инструкциите за употреба.

- Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка. Свържете уреда към контактна кутия със защитен контакт.
- Уредът/мрежовият кабел/удължителният кабел се контролира за повредени места. Никога не пускайте в експлоатация повредени уреди (вкл. захранващ кабел) – ремонта/смяната възлагайте на производителя, негов сервиз или на квалифицирани специалисти.
- Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове. Опасност от късо съединение поради пречупване на кабела! Щепселът не трябва да се дърпа от кабела/с мокри ръце.
- Винаги изключвайте уреда и изваждайте мрежовия щепсел: при оставяне без надзор, преди монтаж/демонтаж, преди почистване, при повреди по време на използване и след използване. Щепселът трябва да остане достъпен по всяко време.
- Неизползваните/намиращите се без надзор уреди се изключват и щепселът се издърпва от контакта.
- Никога не потапяйте уреда във вода/други течности. Опасност от късо съединение!

- Децата над 8 години и хора с ограничени физически, сетивни или душевни способности, на които липсват опит и познания, могат да използват уреда само когато са надзиравани от лице, отговорно за тяхната безопасност или когато им е показано безопасното използване на уреда и те са разбрали опасностите, свързани с това.Работите по почистване и поддръжка не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Деца не бива да играят с уреда. Дръжте уреда и захранващия кабел далеч от деца под 8 години. Никога не оставяйте уреда да се ползва без надзор.
- Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.
- Уредът/свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън. Не излагайте уреда на силна топлина (източници на топлина, отоплителни тела, слънчеви лъчи). Гасете запалените уреди само с противопожарно одеяло.
- По причини, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват/продават от производителя.
- Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба.
- Използвайте уреда поставен върху суха, равна, стабилна и топлоустойчива основа. Уредът се оставя да се изстине, преди да се прибере.

BG

Указания за безопасност

- Да не се използва никога в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд/влага. Използвайте уреда само със сухи ръце!
- Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

- Никога на отваряйте сами уреда – опасност от нараняване! Ремонтите по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.

- Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или ремонтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.
- Не използвайте/свързвайте уреда към превключвател с таймер или превключвател с дистанционно управление.
- В отворите на уреда не трябва да се пъхат пръсти или предмети. Не покривайте отвора на уреда.
- Пазете се от подвижни части – опасност от нараняване!
- По време на експлоатация уредът става много горещ – да не се докосва, опасност от изгаряне.
- Внимание, излизаща гореща пара при изваждане на ястията – опасност от изгаряне!
- Ползвайте скарата само на открито. Да се спазва мин. 70 cm разстояние до горими материали.
- Горещият нагревателен елемент или контролния ел. блок не трябва да се заливат никога с вода.
- Върху грила не трябва да се поставя никога алумниево фолио или той да се пуска с горими течности/дървени въглища – Внимание: Опасност от пожар!
- Уредът не трябва да се оставя да се намокри от дъжд.

Отстраняване

- Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпва се щепсела и се отрязва кабела.
- Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.
- Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.

Inhaltsverzeichnis | Sommaire | Indice | Table of contents | Índice de contenido

Sicherheitshinweise | Consignes de sécurité | Direttive di sicurezza | Safety instructions | Indicaciones de seguridad **4**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos **35**

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos **35**

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato **36**

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza **37**

Montage | Assemblage | Montaggio | Assembling | Montaje **38**

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso **40**

Garantie-Hinweis | Conseils concernant de garantie | Dichiriazione de garanzia | Guarantee | Garantía - Nota **58**

Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Veuillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Please read all the information provided in these instructions. Keep the instructions in a safe place and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

Technische Daten | Caractéristiques techniques | Dati tecnici | Technical data | Datos técnicos

1680–2000 W	~ 2 m	41,5 × 36,5 cm	~ 8 kg
Leistung Puissance Potenza Output Potencia	Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo Cable length Longitud del cable	Grillfläche Surface de gril Superficie per grigliare Grilling surface Superficie de grill	Gewicht Poids Peso Weight Peso

Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato



Deckel
Couvercle
Coperchio
Cover
Tapa

Grillplatte/Heizelement
Plaque plancha/
Elément de chauffage
Piastra del grill/
Elemento riscaldante
Grill plate/Heating element
Placa del grill/Resistencia

Gehäuseunterteil mit Fettauffangschale
Partie inférieur de l'appareil avec tiroir de graisse
Base della struttura con vaschetta raccoglie grasso
Base of appliance with fat collecting bowl
Parte inferior de la carcasa con bandeja de recogida de grasa

Tablar
Tablette
Vassoio
Tray
Bandeja

Leistungsregler/
Kontrollleuchte
Régulateur de puissance/
Témoin lumineux
Regolatore di potenza/
Spia di controllo
Output regulator/
Indicator light
Regulador de potencia/
Luz de control

- Heizt auf
  Chauffe
  Riscaldato
  Heats up
  Se calienta
- Temperatur OK
  Température OK
  Temperatura OK
  Temperature OK
  Temperatura OK

Der Thermostat regelt die Temperatur während dem Gebrauch.
Le thermostat règle la température pendant l'utilisation.
Il termostato regola la temperatura durante l'utilizzo.
The thermostat controls the temperature during use.
El termostato regula la temperatura durante el uso.

Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza

Vor dem Reinigen immer den Netzstecker ausstecken, den Leistungsregler entfernen und das Gerät abkühlen lassen.
Rückstände nie mit Metallgegenständen/Messern entfernen.
Avant le nettoyage, débranchez toujours la fiche de secteur, et éloignez le régulateur de puissance. Laissez l'appareil refroidir.
Ne pas enlever les résidues avec des objets en métal/couteaux.
Prima di pulire, staccare sempre la spina, togliere il regolatore di potenza e lascare raffreddare l'apparecchio.
Non eliminare mai i residui con oggetti di metallo/coltelli.
Before cleaning, always unplug, take out the output regulator and let the appliance cool.
Never remove residue using metal objects/knives.
Antes de limpiar, desenchufar siempre, retirar el regulador de potencia y dejar que el aparato se enfríe.
No eliminar nunca los restos con objetos metálicos/cuchillos.

1



Gerät demontieren
Démonter l'appareil
Smontare l'apparecchio
Disassemble the appliance
Desmontar el aparato

2



Feucht abwischen, trocknen lassen
Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher
Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare
Can be wiped with a damp cloth, then dried
Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar

Leistungsregler darf nicht nass werden! Keine Lösungsmittel verwenden.
Régulateur de puissance ne doit pas mouillé! Ne pas employer de solvants.
Regolatore di potenza non deve bagnarsi! Non usare mai soluzioni contenti acidi.
The output regulator must not become wet! Do not use scourers or solvents.
¡El regulador de potencia no debe mojarse! No utilizar disolventes.

3



Fettauffangschale vorsichtig leeren
Vider le tiroir de graisse avec précaution
Svuotare la vaschetta di raccolta del grasso
Clean with soapy water after each barbecue
Limpiar con agua jabonosa después de cada uso

4



Mit Seifenwasser reinigen
Nettoyer à l'eau savonneuse
Pulire con acqua e sapone
Clean with soapy water
Limpiar con agua jabonosa

Um die Antihaft-Beschichtung nicht zu beschädigen, keine Drahtbürsten oder Scheuermittel verwenden.
Pour ne pas endommager le revêtement anti-adhésif, ne pas utiliser des brosses métalliques ou détergents abrasifs.
Per non danneggiare il rivestimento antiaderente, non utilizzare spazzole metalliche, né sostanze abrasive.
In order not to damage the anti-stick coating do not use any wire brushes or scouring agents.
Para no dañar la capa antiadherente, no utilizar cepillos metálicos ni productos abrasivos.

Anwendung Tischgrill:
Utilisation du gril de table:
Applicazione grill da tavolo:
Use of the table barbecue:
Uso del grill de mesa:





Grillplatte einfahren
Rentrer la plaque plancha
Ritrarre la piastra del grill
Insert the grill plate
Introducir la placa del grill



Fettauffangschale einfahren
Rentrer le tiroir de graisse
Ritrarre la vaschetta raccogli-grasso
Insert the fat drip tray
Introducir la bandeja de recogida de grasa



Leistungsregler bis zum Anschlag einschieben
Enforcer le régulateur de puissance jusqu'au bout
Introdurre il regolatore di potenza fino all'arresto
Push in the power regulator as far as the stop bar
Insertar el regulador de potencia hasta el tope

Anwendung Grill:
Utilisation du gril:
Applicazione grill:
Use of the grill:
Uso del grill:





3 Füsse einstecken, aufstellen
Encliqueter les 3 pieds, poser sur les pieds
Inserire i 3 piedini, mettere in piedi
Insert the 3 feet, put in position
Introducir las 3 patas, colocar



Tablar aufstecken
Mettre la tablette en place
Innestare il vassoio
Clip on the tray
Colocar la bandeja



Letzter Fuss einstecken, Tablar aufstecken
Encliqueter le dernier pied, accrocher la tablette
Inserire l'ultimo piedino, innestare il vassoio
Insert the last foot, attach the tablet
Introducir la última pata, colocar el estante



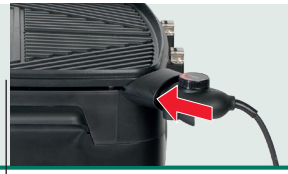
Gehäuseunterteil aufsetzen
Poser la partie inférieure du chassis
Posizionare la parte inferiore dell'alloggiamento
Attach the base
Colocar la parte inferior de la carcasa



Grillplatte einfahren
Rentrer la plaque plancha
Ritrarre la piastra del grill
Insert the grill plate
Introducir la placa del grill



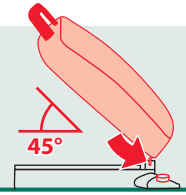
Fettauffangschale einfahren
Rentrer le tiroir de graisse
Ritrarre la vaschetta raccogli-grasso
Insert the fat drip tray
Introducir la bandeja de recogida de grasa



Leistungsregler bis zum Anschlag einschieben
Enforcer le régulateur de puissance jusqu'au bout
Introdurre il regolatore di potenza fino all'arresto
Push in the power regulator as far as the stop bar
Insertar el regulador de potencia hasta el tope



Deckel einrasten
Faire encliqueter le couvercle
Far scattare il coperchio in posizione
Click the cover into place
Encajar la tapa



! Winkel beachten!
Veiller à l'angle!
Attenzione all'angolo!
Beware of corners!
¡Tener en cuenta el ángulo!



Deckel schliessen
Fermer le couvercle
Chiudere il coperchio
Close lid
Cerrar la tapa

Gebrauchen | Utiliser | Uso | Use | Uso

Aufstellen | Mise en place | Sistemazione | Set up | Colocación

1



Auf ebenem, trockenem Boden aufstellen
Poser sur le sol droit et sec
Collocare su un terreno piano e asciutto
Place on a level dry surface
Colocar sobre una superficie plana y seca

Bei Bedarf: Deckel öffnen
Si nécessaire: ouvrir le couvercle
Se necessario: aprire il coperchio
If required: open lid
De ser necesario: abrir la tapa

Einstecken
Enficher
Collegare
Plug in
Enchufar

Vor Erstgebrauch | Avant la première utilisation | Prima del primo impiego | Before using the appliance for the first time | Antes del primer uso



5 Min. ohne Inhalt aufheizen, abkühlen lassen, reinigen
Chauffer 5 min. à vide, laisser refroidir, nettoyer
Riscaldare vuoto per 5 min., fare raffreddare, pulire
Heat empty for 5 mins, allow to cool, clean
Calentar 5 min. sin contenido, dejar enfriar, limpiar

Herstellrückstände werden verbrannt. Rauch-/Geruchsentwicklung möglich – lüften!
Les résidus de fabrication sont carbonisés. Odeurs/fumée est possible – ouvrez une fenêtre!
Gli scarti si bruciano. Odori/fumo e possibile – aprire una finestra!
Residue from manufacturers is burned. Smell/smoke may develop – open a window!
Los residuos de fabricación se queman. Es posible que se formen olores/humo. ¡Ventilar!

Reinigung siehe Seite 37
Nettoyage voir page 37
Per la pulizia, vedere pagina 37
For cleaning see page 37
Para la limpieza, véase la página 37

Grillen | Griller | Grigliare | Grilling | Asar a la parrilla

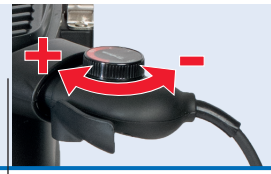
2



Sobald aufgeheizt
Lorsque l'appareil est rechauffé
Non appena si scalda
As soon as it has warmed up
En cuanto se haya calentado



Für Würste
Pour saucisses
Per salumi
For sausages
Para salchichas





Ca. 5 Min. vorheizen
Préchauffer ~ 5 min.
Riscaldare per 5 minuti.
Pre-heat for ~ 5 min.
Precalentar aprox. 5 min.

Grillgut auflegen
Poser les grillades
Disporre le pietanze
Put on the food for grilling
Colocar los alimentos para asar a la parrilla

Temperatur nach Bedarf
Température selon les besoins
Temperatura a seconda delle necessità
Temperature as required
Temperatura según lo necesario

Bei Bedarf: Deckel schliessen
Si nécessaire: fermer le couvercle
Se necessario: chiudere il coperchio
If required: close cover
De ser necesario: cerrar la tapa

Das Grillfleisch wird saftiger, wenn die Marinade einen Tag lang einziehen kann.
La viande grillée sera plus juteuse si elle peut absorber la marinade pendant une journée.
La carne grigliata è più gustosa, se la si fa marinare per un giorno.
The meat for grilling is juicier if the marinade can soak for a day.
La carne para asar queda más jugosa si se deja en escabeche durante un día.

Das Grillfleisch immer mit einer Grillzange wenden, damit es nicht austrocknet.
Toujours tourner la viande grillée à l'aide d'une pince à barbecue pour éviter qu'elle déssèche.
Girare sempre la carne grigliata con un'apposita pinza, in modo che non si secchi.
Always use barbecue tongs to handle the meat for grilling so that it doesn't dry out.
Girar siempre la carne para asar con unas pinzas para que no se seque.

Nach dem Grillen | Après utilisation | Dopo la grigliata | After barbecuing | Tras asar a la parrilla

3

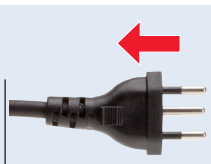


Grillgut entnehmen
Retirer les aliments
Togliere le vivande pronte
Remove the grilled items
Retirar los alimentos asados

Vorsicht: Heiss!
Attention: brûlant!
Attenzione: brucia!
Caution: hot!
Precaución: ¡Caliente!



Ausschalten
Débrancher
Estrarre
Switch OFF
Desconexión



Ausstecken
Débrancher
Scollegare
Unplug
Desenchufar



Gerät abkühlen lassen
Laisser refroidir l'appareil
Lasciar rafreddare l'apparecchio
Allow to cool properly
Dejar enfriar el aparato

Reinigung siehe Seite 37
Nettoyage voir page 37
Per la pulizia, vedere pagina 37
For cleaning see page 37
Para la limpieza, véase la página 37

Obsah | Tartalomjegyzék | Sadržaj | Kazalo | Obsah

Bezpečnostní pokyny | Biztonsági előírások | Sigurnosni propisi | Varnostni predpisi | Bezpečnostné pokyny **14**

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobrodošli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame **43**

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje **43**

Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča **44**

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie **45**

Sestavení | Összeállítás | Sastavljanje | Sestavljanje | Montáž **46**

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja **48**

Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku **58**

Vítejte | Szívélyesen üdvözöljük | Dobro došli | Prisrčno dobrodošli | Srdečne Vás vítame

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživatelům spolu s výrobkem. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu, a to v souladu s tímto návodem k použití. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználóknak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Legjobb, ha a készüléket FI-védőrelével használja (max. 30 mA).

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajtega drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženoguputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Najbolje je, da naprava deluje na FI zaščitnem stikalu (maks. 30 mA).

Prosím, prečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Najvhodnejšie je zapojenie prístroja cez prúdový chránič (max. 30 mA).

Technické údaje | Műszaki adatok | Tehnički podaci | Tehnični podatki | Technické údaje

1680–2000 W	~ 2 m	41,5 × 36,5 cm	~ 8 kg
Příkon	Délka kabelu	Grilovací plocha	Hmotnost
Teljesítmény	Kábelhosszúság	Grillező felület	Tömeg
Snaga	Dužina kabela	Površina roštiljanja	Težina
Moč	Dolžina kabla	Površina za peko na žaru	Teža
Výkon	Dĺžka kábla	Plocha na grilovanie	Hmotnosť

Všeobecný | A készülék bemutatása | Predstavljanje aparata | Predstavitev naprave | Prehľad spotrebiča



Víko
Fedél
Poklopac
Pokrov
Veko

Grilovací plotna/
Topný element
Grilllap/Fűtőelem
Ploča za roštiljanje/
Grijači elementi
Plošča za žar/Grelni element
Grilovacia platňa/
Ohrievací prvok

Spodní díl pláště s tácem
pro zachytávání tuků
Ház alsórész zsírfogó tálcával
Donji dio postolja sa posudom
za prijem masnoće
Spodnji del ohišja s
prestrezno posodo za mast
Spodná časť telesa so
zachytávacou miskou

Tablet
Tálca
Poslužavnik
Plošča
Podnos

Regulátor výkonu/Kontrolka
Teljesítmény szabályozó/
Ellenőrző lámpa
Regulator snage/
Kontrolna lampica
Regulator moči/
Kontrolna lučka
Reglátor výkonu/Kontrolka

- Rozehřívá se
  Felfűt
  Zagrijava
  Segrevanje
  Zahrieva sa
- Teplota OK
  Hőmérséklet megfelelő
  Temperatura OK
  Temperatura OK
  Teplota je o.k.

Termostat reguluje teplotu
během použití.
A termosztát szabályozza a
hőmérsékletet használat közben.
Termostat regulira temperaturu
tijekom uporabe.
Med uporabo uravnava
temperaturo termostat.
Termostat reguluje temperaturę
podczas używania.

Čištění | Tisztítás | Čišćenje | Čiščenje | Čistenie

Před zahájením čištění vždy nejprve vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky, demontujte regulátor výkonu a nechte přístroj vychladnout.
K odstranění zbytků nikdy nepoužívejte kovové předměty ani nože.
Tisztítás előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót, a teljesítményszabályozót vegye le és a készüléket hagyja lehűlni.
A maradványokat ne késsel vagy más fém eszközzel távolítsa el.
Prije čišćenja uvijek iskopčajte električni utikač, izvadite regulator snage i pustite uređaj da se ohladi.
Odstraniti ostatke poput metalnih predmeta/noževa.
Pred čiščenjem vedno izvlecite električni vtič, odstranite regulator moči in počakajte, da se naprava ohladi.
Ostankov hrane nikoli ne odstranjujte s kovinskimi predmeti/noži.
Pred čistením vždy vytiahnite sieťovú zástrčku, odstráňte regulátor výkonu a nechajte zariadenie vychladnúť.
Zvyšky po grilovaní nikdy neodstraňujte kovovými predmetmi ani nožmi.

1



Demontujte přístroj
Szerelje szét a készüléket
Demontirajte uređaj
Demontirajte napravo
Zariadenie demontujte

2



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout
A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni
Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši
Napravo obrišite z vlažno krpo in jo pustite, da se posuši
Utrite vlhkou handričkou a nechajte uschnúť

Regulátor výkonu nesmí přijít do kontaktu s kapalinou/vlhkem! Nepoužívejte rozpouštědla.
A teljesítményszabályzó nem kaphat nedvességet! Ne használjon oldószert.
Regulator snage ne smije biti mokar! Ne koristite rastvarače.
Regulator za nastavitev moč se ne sme zmočiti! Ne uporabljajte raztopil.
Regulátor výkonu nesmie prísť do styku s vodou! Nepoužívajte rozpúšťadlá.

3



Odkapávací misku opatrně vyprázdněte
Óvatosan ürítse ki a zsírfelfogó tálcát
Oprezno ispraznite zdjelu za hvatanje masnoće
Previdno izpraznite skodelico za prestrezanje masti
Misku na zachytávanie tuku opatrne vyprázdnite

4



Po každém grilování umyjte mýdlovou vodou
Minden grillezés után tisztítsa szappanos vízzel
Poslije svakog roštiljanja očistiti vodom i deteržentom
Po vsaki peki z žarom očistite z milnico
Po každom grilovaní očistite mydlovou vodou

Aby nedošlo k poškození nepřilnavého povrchu, nepoužívejte drátěné kartáče ani abrazivní látky.
A tapadásmentes bevonat megóvása érdekében ne használjon drótkefét, vagy súrolószert.
Da ne biste oštetili površnu na koju se ne lijepi ne upotrebljavajte nikakve čelične četke ili sredstva za čišćenje.
Da ne bi poškodovali obloge, ki preprečuje sprijemanje, ne uporabljajte žične krtače ali čistil, ki drgnejo.
Aby ste neporušili povrchovú úpravu proti priľnutiu, nepoužívajte na čistenie drôtové kefky alebo drhnúce prostriedky.

CZ | HU | HR | SL | SK

Používání stolního grilu:
Asztali grill használata:
Primjena stolnog roštilja:
Uporaba namiznega žara:
Použitie stolného grilu:





Zasuňte grilovací plotnu
Helyezze fel a grilllapot
Uvucite ploču za roštiljanje
Vstavite ploščo žara
Vložte grilovaciu platňu



Zasuňte a zavěste misku pro zachytávání tuku
Helyezze be a zsírfogó tálcát, rögzítse csavarral
Umetnite zdjelu za prihvat masti, uklopite
Vstavite posodico za prestrezanje masti, obesite
Vložte misku na zachytávanie tuku a zaveste ju



Zasuňte regulátor výkonu až na doraz
A teljesítmény szabályzót ütközésig tolja be
Ugurnite do kraja regulator snage
Regulator moči potisnite v notranjost do prislona
Regulátor výkonu posuňte až na doraz

Používání grilu:
Grill használata:
Primjena roštilja:
Uporaba žara:
Použitie grilu:





Zasuňte 3 nožky, postavte
3 Dugja be a lábakat, állítsa fel
Utaknite 3 nožice, postavite
Vtaknite 3 noge, postavite
Nasuňte 3 nohy, nainštalujte ich



Nasazení tabletu
Helyezze fel az asztalt
Postavite pladanj
Nataknite pladenj
Nastrčte tablet



Zasuňte poslední nožku, nasaďte poličku
Dugja be az utolsó lábat, helyezze rá a tálcát
Utaknite posljednju nožicu, namjestite podmetač
Vtaknite zadnjo nogo, nataknite pladenj
Nasuňte poslednú nohu, nasaďte podnos



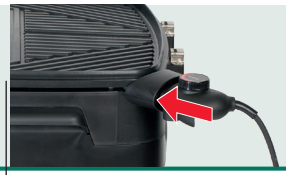
Nasaďte spodní díl pláště
Helyezze fel a ház alsó részét
Postavite donji dio kućišta
Namestite spodnji del ohišja
Nasaďte spodný diel grilu



Zasuňte grilovací plotnu
Helyezze fel a grilllapot
Uvucite ploču za roštiljanje
Vstavite ploščo žara
Vložte grilovaciu platňu



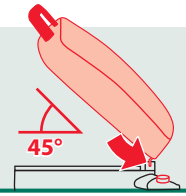
Zasuňte a zavěste misku pro zachytávání tuku
Helyezze be a zsírfogó tálcát, rögzítse csavarral
Umetnite zdjelu za prihvat masti, uklopite
Vstavite posodico za prestrezanje masti, obesite
Vložte misku na zachytávanie tuku a zaveste ju



Zasuňte regulátor výkonu až na doraz
A teljesítmény szabályzót ütközésig tolja be
Ugurnite do kraja regulator snage
Regulator moči potisnite v notranjost do prislona
Regulátor výkonu posuňte až na doraz



Nacvakněte víko
Akassza be a tetőt
Uklopite poklopac
Zaskočite pokrov
Vložte kryt a zatlačte, aby zapadol



Pozor na úhel!
Ügyeljen a szögre!
Obratite pažnju na kut!
Upoštevajte kot!
Dávajte pozor na ohnutý diel!



Zavřete víko
Fedelet zárja le
Zatvoriti poklopac
Zaprite pokrov
Zatvorte veko

Použití přístroje | A készülék használata | Uporaba aparata | Uporaba naprave | Použitie prístroja

Před prvním použitím | Első használat előtt | Prije prve uporabe | Pred prvo uporabo | Pred prvým použitím



5 min. prázdný zahřívat, nechat vychladnout, vyčistit
Fűtse fel 5 percig tartalom nélkül, hagyja lehűlni, tisztítsa meg
Zagrijte 5 minuta bez sadržaja, ostavite da se ohladi, očistite
5 minut segrevajte brez vsebine, ohladite, očistite
Rozkúrte 5 minút bez obsahu, nechajte ochladiť, vyčistite

Dojde ke spálení výrobních zbytků. Může dojít ke vzniku kouře/zápachu – větrejte!
A gyártási maradványok kiégnek. Előfordulhat füstölés és szagképződés – szellőztesse ki!
Proizvodni ostatci će izgorjeti. Moguće je stvaranje dima i mirisa – prozračiti!
Sežgali se bodo ostanki, nastali pri izdelavi. Možno je nastajanje dima/vonja – prezračite!
Tým zhoria zbyky z výrobného procesu. Tvorba dymu/zápachu je možná – vetrajte!

Čištění viz strana 45
A tisztítást lásd a 45. oldalon
Za čišćenje vidi stranicu 45
Čiščenje poglejte stran 45
Čistenie, poz. str. 45

1 Instalace | Állítsa fel | Postavite | Postavitev | Inštalácia



Přístroj instalujte na rovné a suché podlaze
Sima, száraz talajra állítsa
Postavite na ravnu, suhu podlogu
Postavite na ravna, suha tla
Postavte na rovný, suchý podklad

V případě potřeby: otevřete víko
Szükség esetén: nyissa ki a fedelet
Po potrebi: otvorite poklopac
Če je treba: odprite pokrov
V prípade potreby: otvorte kryt

Připojte
Dugja be
Utaknuti
Vtaknite
Pripojte k sieti

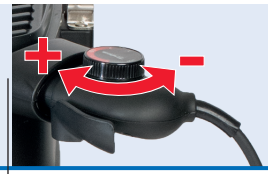
2 Grilování | Grillezés | Roštiljati | Peka na žaru | Grilovanie



Po rozehřátí
Ha felforrósodott
Čim je zagrijano
Takoj, ko je segret
Akonáhle je gril vyhriaty



Pro uzeninu
Kolbászhoz
Za kobasice
Za klobase
Na klobásy





Přibližně 5 minut předehřejte
Melegítse elő kb. 5 percig
Predgrijati oko 5 min.
Predhodno ogrevajte pribl. 5 min.
Nechajte zohrievať cca 5 min.

Vložení grilovaných potravin
Helyezze rá a grillezendő ételeket
Stavite meso
Položite jedi za peko na žaru
Položte na gril potraviny, ktoré chcete grilovať

Teplotu upravte podle potřeby
Hőfok szükség szerint
Temperatura po potrebi
Temperatura po potrebi
Teplota podľa potreby

V případě potřeby: zavřete víko
Szükség esetén: zárja le a tetejét
Po potrebi: zatvorite poklopac
Če je treba: zaprite pokrov
V prípade potreby: zavrite veko

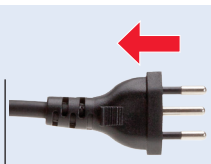
Grilované maso bude šťavnatější, když ho na jeden den naložíte do marinády.
A grillhús szaftosabb lesz, ha hagyja egy napig állni a páclében.
Meso koje se roštilja je sočnije ako marinada može jedan dan upijati.
Meso z žara bo sočnejše, če se marinada lahko vpija en dan.
Mäso bude po grilovaní šťavnatejšie, ak ho necháte jeden deň v marináde.

Aby grilované maso nevysychalo, obracejte ho vždy pomocí grilovacích kleští.
Többször forgassa meg a grillhúst a grillfogóval, nehogy kiszáradjon.
Okrećite meso za roštiljenje uvijek kliještima za roštiljanje da se ne bi isušilo.
Da se meso na žaru ne bi posušilo, ga obračajte vedno s kleščami za žar.
Mäso vždy obracajte pomocou klieští na grilovanie, aby sa nevysušilo.

3 Po grilování | A grillezés után | Nakon roštiljanja | Po uporabi žara | Po grilovaní









Vyjměte grilované potraviny
Vegye ki a grillezett ételt
Maknite pečenu hranu
Odstranite jedi, ki jih pečete na žaru
Odoberte grilované jedlo

Pozor: horké!
Vigyázat: forró!
Pažnja: vruće!
Previdnost: vroče!
Pozor: Horúco!

Vypnutí
Kikapcsolás
Isključiti
Izklop
Vypnúť

Odpojte
Dugót húzza ki
Odspojiti
Izvlecite vtič
Odpojte od siete

Nechte přístroj vychladnout
Hagyja lehűlni a készüléket
Ohladiti uređaj
Ohladite napravo
Prístroj nechajte vychladnúť

Čištění viz strana 45
A tisztítást lásd a 45. oldalon
Za čišćenje vidi stranicu 45
Čiščenje poglejte stran 45
Čistenie, poz. str. 45

Содержание | Spis treści | İçindekiler | Cuprins | Съдържание

Указания по безопасности | Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa | Güvenlik Bilgileri | Indicații suplimentare | Указания за безопасност **24**

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли **51**

Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни **51**

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда **52**

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване **53**

Сборка | Montaż | Montajı | Asamblarea | Сглобяване **54**

Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване **56**

Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Instrucțiuni | Указание за гаранция **59**

Приветствуем Вас | Serdecznie witamy | Hoşgeldiniz | Bine ați venit! | Сърдечно добре дошли

Ознакомьтесь со всеми указаниями в данном руководстве по эксплуатации. Бережно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто окажется пользователем впоследствии. Используйте прибор по назначению, согласно данной инструкции. Соблюдайте указания по безопасности. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek dotyczących bezpieczeństwa. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).

Cihazınızı kullanmaya başlamadan önce bu güvenlik talimatını ve kullanım kılavuzunu sonuna kadar dikkatli bir şekilde okuyunuz. Bu sayede cihazı güvenli ve sağlıklı bir şekilde kullanabilirsiniz. Cihazı başkasına verdiğinizde ya da başka kullanıcılar için kullanım talimatını birlikte vermeyi unutmayınız. Cihaz sadece öngörüldüğü amaç için bu kılavuza uygun olarak kullanılabilir. Cihazı topraklanmış prizde kullanınız (max. 30 mA). Ürünü düşürmeyiniz. Darbelere maruz kalmamasını sağlayınız. Ambalaj üzerindeki işaretlemelere uyunuz.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. Din motive de siguranță se recomandă racordarea aparatului la o priză securizată tip FI (max. 30 mA).

Прочетете посочените в ръководството за употреба информации. Съхранете грижливо ръководството за употреба и го предайте на следващите потребители. Уредът може да се използва само за определената в това ръководство цел. Съблюдавайте указанията за безопасност. Уредът трябва да е включен към дефектнотоков прекъсвач (макс. 30 mA).

Технические характеристики | Dane techniczne | Teknik Bilgiler | Date tehnice | Технически данни

1680–2000 W	~ 2 m	41,5 × 36,5 cm	~ 8 kg
Мощность	Длина провода	Площадь гриля	Вес
Moc	Długość przewodu	Powierzchnia do grillowania	Ciężar
Güç	Kablo uzunluğu	Izgara yüzeyi	Ağırlık
Capacitatea	Lungimea cablului	Suprafata de utilizare a gratarului	Greutate
Мощност	Дължина на кабела	Площ ща печене на грил	Тегло

Общий вид прибора | Schemat orientacyjny urządzenia | Cihaz Hakkında Bilgiler | Prezentarea generală a aparatului | Преглед на уреда

Крышка
Wieczko
Kapak
Capac
Капак

Плита для гриля/
Нагревательный элемент
Płyta do grillowania/
Element grzewczy
Izgara plakası/Isıtma ünitesi
Placa grătarului/
Element de incalzire
Плоча на грила/Нагревател

Поддон корпуса с емкостью для сбора жира
Spód obudowy z tacką ociekową na tłuszcz
Yağ biriktirme kaplı gövde alt kısmı
Partea inferioara a carcasei cu tava pentru depunerea grasimii
Долна част на корпуса с вана за мазнината

Поддон
Półka
Tepsi
Tava
Табла



Регулятор мощности/
Индикаторная лампа
Regulator mocy/
Lampka kontrolna
Güç regülatörü/
Kontrol lambası
Reglor de capac/
Lampa de control
Настройка на мощността/
Контролна лампа

- Нагревается
  Podgrzewa
  Isıtıyor
  Incalzeste la
  Нагрява
- Температура в порядке
  Temperatura - OK
  Sıcaklık OK
  Temperatura OK
  Температура OK

Во время работы температура регулируется термостатом.
Termostat reguluje temperaturę podczas używania.
Termostat kullanım sırasında sıcaklığı ayarlamaktadır.
Termostatul reglează temperatura în timpul utilizării.
Термостатът регулира температурата по време на използването.

Очистка | Czyszczenie | Temizleme | Curățire | Почистване

Перед очисткой всегда вынимать сетевой штекерный разъем, снимать регулятор мощности и дать охладиться аппарату. Ни в коем случае не удаляйте остатки пищи металлическими предметами/ножом.
Przed czyszczeniem wyciągnąć zawsze wtyczkę z sieci, usunąć regulator mocy i poczekać aż urządzenie się ochłodzi. Resztek nie usuwać nigdy przedmiotami z żelaza/nożami.
Temizlemeden önce daima elektrik fişini çekin, güç ayarını çıkartın ve cihazı soğumaya bırakın. Artıkları asla metal cisimlerle/bıçaklarla çıkartmayınız.
Înainte de curățare, întotdeauna scoateți conectorul din rețea, îndepărtați regulatorul de putere și lăsați să se răcească aparatul. Nu indepartati niciodata resturile cu obiecte din metal sau cutite.
Преди почистване винаги изваждайте мрежовия щепсел, сваляйте регулатора на мощността и оставяйте уреда да се охлади. Остатъците не трябва да се отстраняват никога с метални предмети/ножове.

1



Разобрать аппарат
Złożyć urządzenie
Cihazı sökünüz
Demontați aparatul
Демонтирайте уреда

2



Вытереть насухо, дать высохнуть
Wytrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie
Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız
Ştergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce
Избърсва се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне

Не допускайте намокания регулятора мощности! Не используйте растворитель.
Regulator mocy nie może zamoknąć! Nie używać rozpuszczalników.
Güç ayar düğmesi islanmamalıdır! Çözeltici madde kullanmayınız.
Preveniți umezirea regulatorului de putere! Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.
Регулаторът на мощността не бива да бъде мокър! Да не се използват разтворители.

3



Осторожно опорожнить жироуловитель
Tackę do ociekającego tłuszczu ostrożnie opróżnić
Yağ toplama tepsisini dikkatlice boşaltınız
Goliți cu grijă tava de scurgere a grăsimii
Внимателно изпразнете тавата за събиране на мазнина

4



После каждой жарки промыть мыльной водой
Po każdym użyciu umyć wodą z mydłem
Her ızgaradan sonra sabunlu suyla temizleyiniz
Curatati dupa fiecare intrebuintare a gratarului cu apa cu sapun
След всяко печене на грил да се мие със сапунена вода

Нельзя использовать проволочные щетки и другие истирающие материалы, которые могут повредить антипригарное покрытие.
Aby nie uszkodzić powłoki antyprzyczepnej, nie używać szczotek drucianych ani środków do szorowania.
Yapışmayı önleyici kaplamaya hasar vermemek için tel fırçalar veya ovucu maddeler kullanmayınız.
Nu folosiți perii de sârmă sau soluții de curățare pentru a preveni deteriorarea stratului de antilipire.
Не използвайте телени четки или абразивни почистващи препарати, за да избегнете увреждане на незалепващото покритие.

RU | PL | TR | RO | BG

Использование настольного гриля:
Użycie grilla stołowego:
Masa ızgarası olarak kullanım:
Utilizare grătar de masă:
Използване като настолна скара:





Задвинуть плиту для гриля
Wsunąć płytę do grillowania
Izgara plakasını içeri sürünüz
Introduceți placa grătarului
Позиционирайте плочата на грила



Задвинуть и прицепить емкость для сбора жира
Wsunąć zbiornik na tłuszcz, zawiesić
Yağ biriktirme kabını içeri sürünüz, yerine asınız
Introduceți şi cuplați cofrajul de captare a grăsimii
Позиционирайте съда за улавяне на мазнината и го застопорете



Задвинуть до упора регулятор мощности
Regulator mocy wsunąć aż do ogranicznika ruchu
Güç ayar düğmesini sonuna kadar içeri sürünüz
Introduceți regulatorul de putere până auziți un zgomot de fixare
Вкарайте регулатора на мощността, докато чуете щракване

Использование гриля:
Użycie grilla:
Izgara olarak kullanım:
Utilizare grătar:
Използване като грил:





Вставить 3 ножки, поставить
Wetknąć 3 nogi, ustawić
3 ayağını takın, kurun
Introduceți 3 picioare, asamblați
Поставете трите крачета и ги регулирайте



Насадить поддон
Nasadzić tackę
Tepsiyi takınız
Fixați tableta
Закачете табличката



Вставить последнюю ножку, прикрепить полку
Wetknąć ostatnią nogę, nałożyć tacę
Son ayağı takın, sehpaya takın
Introduceți ultimul picior, montați blatul
Поставете последното краче, прикачете тавата



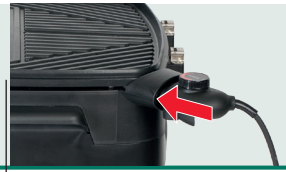
Установить нижнюю часть корпуса
Nałożyć dolną część obudowy
Gövde alt parçasını üzerine yerleştiriniz
Montați partea inferioară a carcasei
Поставете долната част на корпуса



Задвинуть плиту для гриля
Wsunąć płytę do grillowania
Izgara plakasını içeri sürünüz
Introduceți placa grătarului
Позиционирайте плочата на грила



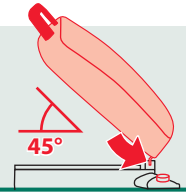
Задвинуть и прицепить емкость для сбора жира
Wsunąć zbiornik na tłuszcz, zawiesić
Yağ biriktirme kabını içeri sürünüz, yerine asınız
Introduceți şi cuplați cofrajul de captare a grăsimii
Позиционирайте съда за улавяне на мазнината и го застопорете



Задвинуть до упора регулятор мощности
Regulator mocy wsunąć aż do ogranicznika ruchu
Güç ayar düğmesini sonuna kadar içeri sürünüz
Introduceți regulatorul de putere până auziți un zgomot de fixare
Вкарайте регулатора на мощността, докато чуете щракване



Прижать крышку до щелчка
Nałożyć pokrywkę, tak by zaskoczyła
Kapağı yerine oturtturunuz
Fixați capacul
Вкарайте фиксаторите на капака в гнездата



! Под нужным углом!
Uważać na kąt!
Açıya dikkat!
Atenție la unghi!
Съблюдавайте ъгъла!



Закройте крышку
Zamknąć wieczko
Kapağını kapatınız
A închide capacul
Капакът се затваря

Эксплуатация | Użycie | Kullanımı | Modul de utilizare | Използване

1 Поставить | Ustawić | Kurunuz | Asamblarea | Регулиране



Установить на ровную сухую площадку
Postawić na płaskim, suchym podłożu
Düz ve kuru bir zemin üzerine kurunuz
A monta pe suprafață plată, uscată
Поставете върху равен, сух под

По желанию: Открыть крышку
Jeśli to niezbędne: Otworzyć pokrywę
Gerektiğinde: Kapağı açınız
Dacă este necesar: Deschideți capacul
При нужда: Отворете капака

Подключить вилку
Wsadzić do gniazdka
Fişi prize takınız
Conectarea la priză
Включване

Перед самым первым включением | Przed pierwszym użyciem | İlk kullanımdan önce | Înainte de prima întrebuințare | Преди първата употреба



Держать нагретым в теч. 5 мин без продуктов, дать остыть, очистить
Nagrzewać przez 5 min bez zawartości, pozostawić do schłodzenia, oczyścić.
5 dak. süreyle boş olarak ısıtınız, soğumasını bekleyiniz, temizleyiniz
Încălziți 5 min. fără conținut, lăsați să se răcească, curățați
Загрявайте 5 минути без съдържание, оставете да се охлади, почистете

Отходы производства выгорят. Возможно появление копоти/появление посторонних запахов – проветрить!
Pozostałości fabryczne ulegają spaleniu. Istnieje ryzyko powstania dymu/zapachu – przewietrzyć!
Üretim kalıntıları yanar. Duman/koku oluşumu mümkün – havalandırınız!
Se ard patile inutile ramase din fabricatie. Este posibil sa se formeze fum/simta miros – se aeriseste!
Остатъците от производството изгарят. Възможно е да се появи дим/мирис – проветрете!

Указания по очистке см. на стр. 53
Czyszczenie - patrz strona 53
Temizliği için bkz. sayfa 53
Pentru curățare vezi pagina 53
За почистване вижте страница 53

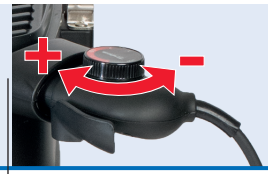
2 Поджаривание на гриле | Grillowania | Izgara yapmak | De fript | Печене на скара



Когда нагреется
Gdy tylko się podgrzeje
Isınır ısınmaz
Imediat după încălzire
Веднага след загряване



Для колбасок
Do kiełbasek
Sosisler için
Pentru cârnăciori
За салами
и наденици





Разогреть 5 мин.
Podgrzać ok. 5 min.
Yakl. 5 dak. ısıtınız
Preincalziti cu circa 5 minute inainte
Да се остави да загрее около 5 мин.

Положить приготавливаемый продукт
Położyć produkty przeznaczone do grillowania
Izgaralık malzemeyi üzerine yerleştiriniz
Așezați pe grilaj alimentele
Поставете скарата на грила

Нужная температура
Temperatura w zależności od potrzeb
Sıcaklığı gereksinime göre
Temperatura conform necesitatilor
Температура според нуждата

По желанию: закрыть крышку
Jeśli to niezbędne: zamknąć pokrywę
Gerektiğinde: kapağını kapatınız
Dacă este necesar: închideți capacul
При нужда: затворете капака

Мясо, приготовленное на гриле, получится более сочным, если его замариновать на сутки.
Mięso przeznaczone do grillowania staje się bardziej soczyste, jeżeli marynata może wsiąknąć przez jeden dzień.
Izgaralık et bir gün marinad içinde bekletilirse daha lezzetli olur.
Carnea prăjită devine mai suculentă dacă se marinează timp de o zi.
Месото за печене ще стане по-сочно, ако може да престои в маринатата един ден.

Приготавливаемое на гриле мясо необходимо переворачивать специальными щипцами, предотвращая его высушивание.
Mięso przeznaczone do grillowania obracać zawsze szczypcami, aby się nie wysuszyło.się bardziej soczyste, jeżeli marynata może wsiąknąć przez jeden dzień.preveni uscarea cărnii.
Izgaralık eti, kuru olmaması için daima bir izgara maşasıyla çeviriniz.
Întoarceți carnea prăjită cu cleștele pentru a.
Винаги обръщайте месото за печене с щипки за грил, за да не изсъхне.

3 После приготовления на гриле | Po grillowaniu | Izgaradan sonra | După prăjire | След печенето

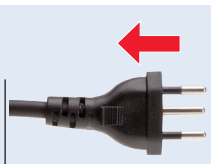


Положить продукты гриля
Wyjąć produkty przeznaczone do grillowania
Kızartılan malzemelerin çıkartılması
Scoateți bucățile prăjite
Извадете готовата храна

! Осторожно: горячо!
Uwaga: Gorące!
Dikkat: Sıcak!
Atenție: poate fi fierbinte!
Внимание: Горещо!



Выключение
Wyłączyć
Kapatılması
Deconectati
Изключване



Выньте вилку из розетки
Wyłączyć z gniazdka
Çıkartınız
Deconectați/Scoateți din priză
Изключване от щепсела



Дать прибору остыть
Odczekać aż urządzenie się ochłodzi
Cihazın soğumasını bekleyiniz
Aparatul se lasa sa se raceasca
Оставете уреда да се охлади

Указания по очистке см. на стр. 53
Czyszczenie - patrz strona 53
Temizliği için bkz. sayfa 53
Pentru curățare vezi pagina 53
За почистване вижте страница 53

§ Garantie-Hinweis | Informations de garantie | Dichiriazione di garanzia | Warranty information | Garantía – Nota Upozornění k záruce | Garancia – tájékoztatás | Garancija – Uputa | Opozorilo o garanciji | Upozornenie na záruku

DE Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum (Garantie für Akkus jeweils 1 Jahr oder 500 Ladezyklen). Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnützung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingesandt wird.

FR Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat (garantie pour les accus 1 an ou 500 cycles de charge). La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto (garanzia per la batteria di 1 anno o di 500 ricariche). La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase (the battery comes with a 1-year or 500 charging cycles warranty). Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra (garantía de la batería: 1 año o 500 ciclos de carga). La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

CZ Na tento přístroj je poskytována záruka 5 roky od data prodeje (záruka na akumulátor je vždy 1 rok nebo 500 nabíjecích cyklů). V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícím či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.

HU Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 5 év garanciát adunk (az akkumulátorokra 1 év vagy 500 töltési ciklus érvényes). A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károkra valamint azokra a külső hatásokra, amelyeket az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajegyével vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

HR Za ovaj uređaj dajemo Vam 5 godine garancije od dana kupnje (jamstvo za punjive baterije je uvijek 1 godina ili 500 ciklusa punjenja) Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećeni uređaj mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.

SL Za to napravo vam dajemo 5 leti garancije od dneva nakupa (garancija za akumulator je 1 leto ali 500 ciklusov polnjenja). Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, čiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

SK Na tento prístroj Vám poskytujeme 5-ročnú záruku od dátumu kúpy (záruka na akumulátor vždy 1 rok alebo 500 nabíjacích cyklov). Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretími, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.

§ Указание по поводу гарантии | Informacja dotycząca gwarancji | Garanti Açıklaması | Garanția – Informații | Указание за гаранция

RU На данное изделие предоставляется 5-летняя гарантия со дня покупки (гарантия на аккумулятор – 1 год или 500 циклов зарядки). Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

PL Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu pięcioletniej gwarancji od daty jego zakupu (gwarancja na akumulator każdorazowo 1 rok lub 500 cykli ładowania). Usługa w ramach gwarancji polega na zamianie lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego zużycia, przemysłowego użycia, zmian stanu oryginalnego, prac czyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.

TR Bu cihaz için, satın alma tarihinden itibaren 5 yıl garanti sunmaktayız (pil garantisi 1 yıl veya 500 şarjdır). Malın bütün parçaları dahil olmak üzere taamı firmamızın garantisi kapsamındadır. 3. Malın tamir süresi en fazla 20 (yirmi) iş günüdür. Bu süre, mala ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda malın satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı ve imalatçısı-üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 gün içerisinde giderilememesi halinde imalatçı-üretici veya ithalatçı malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özeliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. 4. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 5. Tüketicinin onarım hakkını kullanmasına rağmen malın; tüketiciye teslim edildiği tarihten itibaren, belirlenen garanti süresi içinde kalmak kaydıyla, bir yıl içerisinde; aynı arızanın ikiden fazla tekrarlanması veya farklı arızaların dörtten fazla meydana gelmesi veya belirlenen garanti süresi içerisinde farklı arızaların toplamının altıdan fazla olması unsurlarının yanı sıra bu arızaların maldan yararlanmamayı sürekli kılması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, firmanın servis istasyonunun, servis istasyonunun mevcut olmaması durumunda sırasıyla satıcı, bayii, acente, temsilciliği veya imalatçı-üreticisinden birinin düzenleyeceği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında tüketici malın ücretsiz değiştirilmesini, bedel iadesini veya ayıp oranında indirim talebini iletebilir. 6. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 7. Garanti Belgesi ile ilgili olarak çıkabilecek sorunlar için Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSULAR (KULLANIM HATALARI): 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişikli kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrostatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketleme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat: Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, www.teknoservis.net adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen www.teknoservis.net internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları: Bu üründe kullanıcı tarafından onarılabilecek hiçbir parça bulunmamaktadır. Servis işlemi yalnızca yetkili servis personeli tarafından gerçekleştirilmelidir. Cihaz periyodik bakım gerektirmez, her kullanımdan sonra temizliğinin yapılması önerilir. Cihazınızla birlikte gelen aksesuarları kolaylıkla kendiniz takıp çıkartabilirsiniz. Olası bir arıza durumunda cihazın içini açmayınız. Bu cihaz yalnızca evde kullanıma yöneliktir. Bakanlıkça tespit ve ilan edilen kullanım ömrü 7 (yedi) yıldır. Ürünlerle ilgili destek ve irtibat için lütfen Jetservis'e başvurunuz. Servis ve ürün konusunda irtibat numarası : +90 212 213 3013; www.jetservis.com; info@jetservis.com

RO În cazul acestui aparat perioada de garanție este de cinci ani, calculată de la data vânzării (pentru acumulatoare garanția este de 1 an sau 500 cicluri de încărcare). Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vânzare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.

BG Ние Ви даваме 5 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване (гаранцията за акумулаторната батерия е съответно 1 година или 500 цикъла на зареждане) Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред или връщане на парите не са възможни. Изключени от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.

Trisa®
ELECTRONICS

Art. 7597.83

CH Trisa Electronics AG
Kantonsstrasse 121
CH-6234 Triengen
info@trisaelectronics.ch
+41 41 933 00 30

TR TRİSA ELEKTRİKLİ EV ALETLERİ VE KİŞİSEL BAKIM ÜRÜNLERİ
MAHMUTBEY MAH. TAŞOCAKLARI YOLU CAD. AĞAOĞLU MY OFFICE
212 NO:259 BAĞCILAR
İSTANBUL TÜRKİYE
Tel: +90 212 446 0001
Fax:+90 212 447 0002
MÜŞTERİ HİZMETLERİ: JETSERVİS
TEL: +90 212 213 3013
www.trisa.com.tr

DE HKS
Electronics Vertriebs GmbH
Graf von Stauffenbergstrasse 8
D-63150 Heusenstamm
HKS-GmbH@T-online.de
+49 (6104) 5920

BG Trisa GmbH
43A, Gorski Patnik Strasse
BG- 1421 Sofia

AT Franz Holzbauer
Service GmbH
Unterhaus 33
A-2851 Krumbach
service@trisaelectronics.at
+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch